



Unterwagen

Undercarriage / Châssis porteur

Unterwagen und Spreizholme komplett Undercarriage and raking forked struts cpl. Châssis porteur et étrésillons inclinés et écarés cpl.	A 1
Abstützung stationär Stationary support Appui fixe	A 7
Radkasten nicht angetrieben Non-driven bogie Bogie fou	A 9
Radkasten angetrieben Driven bogie Bogie moteur	A 12
Motor Motor Moteur	A 18
Federkraftbremse Spring-loaded brake Frein à ressort	A 20
Simplana-Stirnradgetriebe Simplana spur gear Reducteur à engrenage droit Simplana	A 22
Pressenkonsole Ram console Console de vérin	A 24
Aufgleishydraulik Rail mounting hydraulics Installation hydraulique de mise sur rails	A 26
Elektroinstallation Unterwagen stationär Electric installation, undercarriage stationary Installation électrique, châssis porteur fixe	A 30
Elektroinstallation Unterwagen fahrbar Electric installation, undercarriage rail-going Installation électrique, châssis porteur mobile	A 32

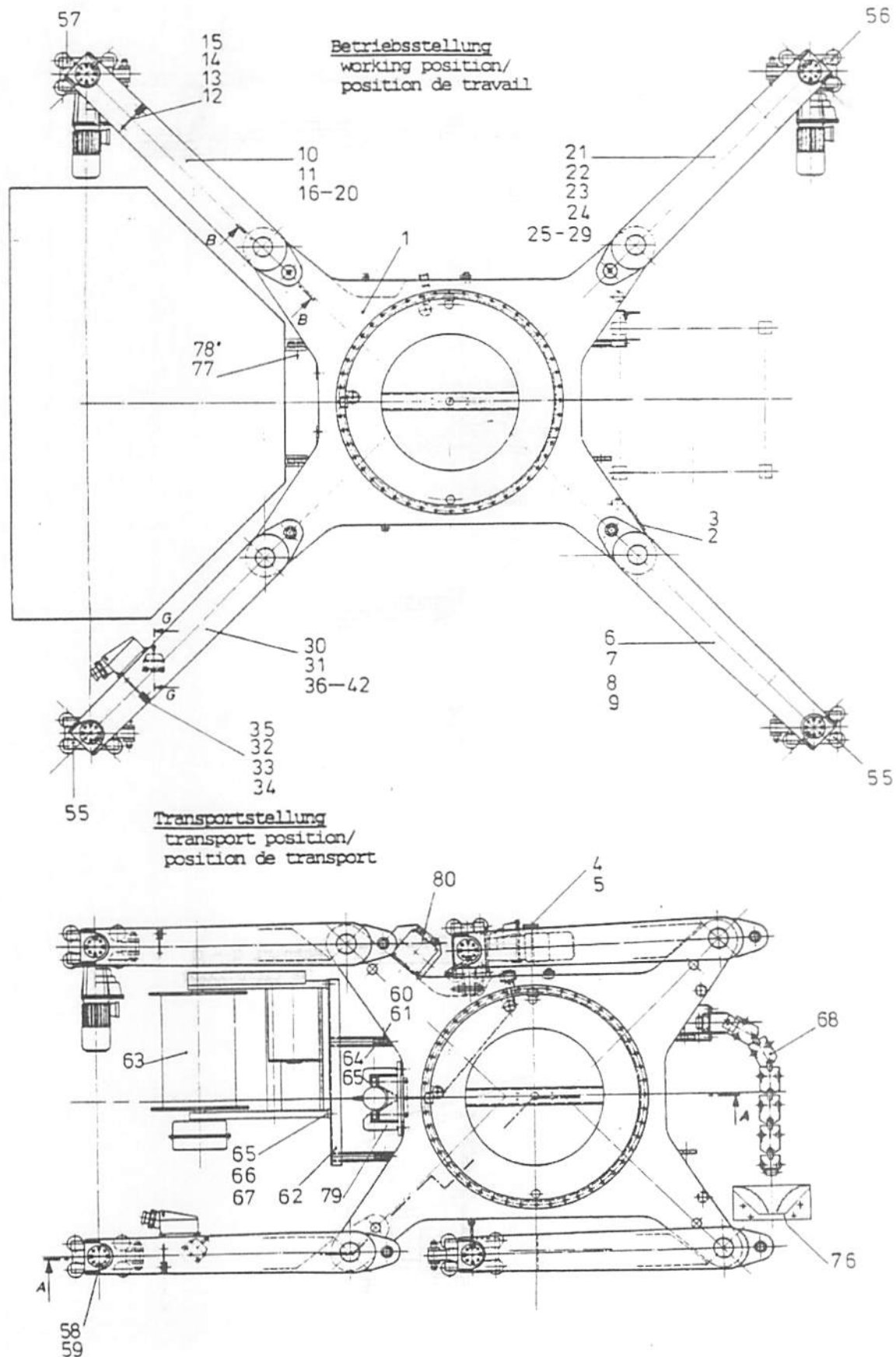
Schleifringkörper
Slipring assembly
Collecteur de courant à bagues

A 34

Unterwagen und Spreizholme komplett

Undercarriage and raking forked struts cpl./

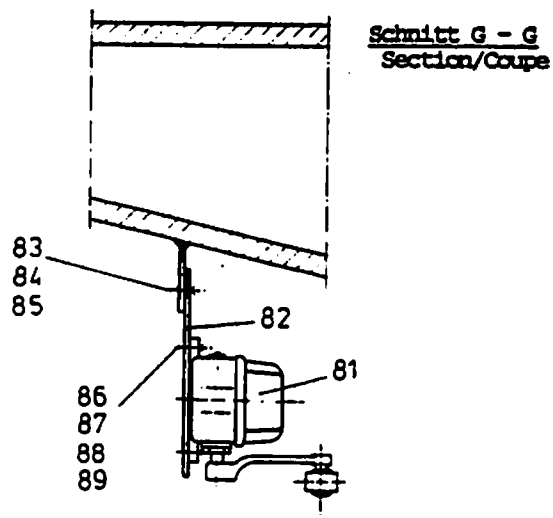
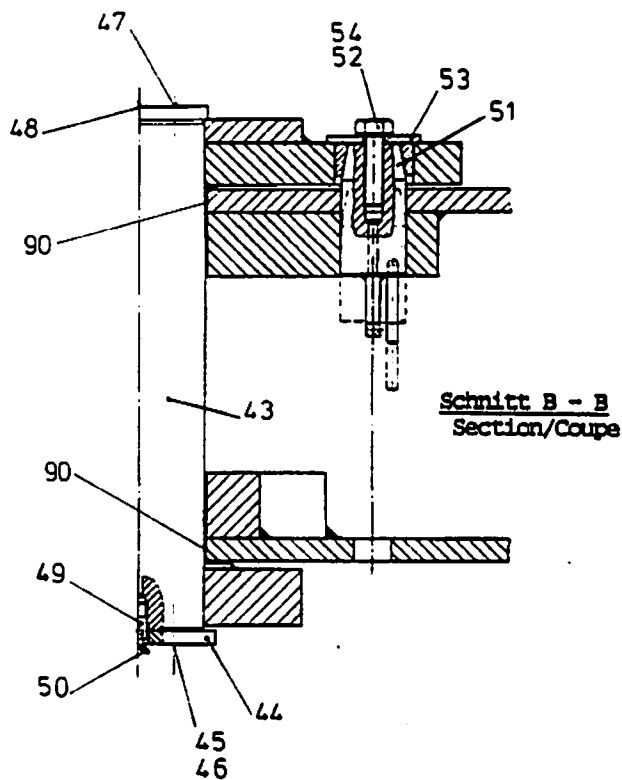
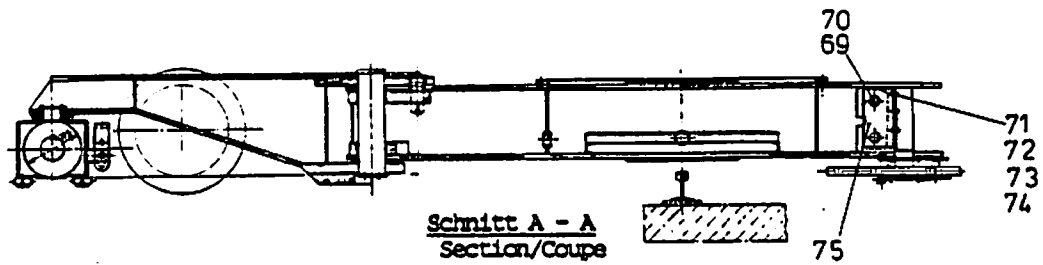
Châssis porteur et étrésillons inclinés et écates cpl.



Unterwagen und Spreizholme komplett

Undercarriage and raking forked struts cpl./

Châssis porteur et étrépillons inclinés et écates cpl.



Unterwagen und Spreizholme komplett

Undercarriage and raking forked struts cpl./

Châssis porteur et étrésillons inclinés et écartés cpl.

Bestell-Nr. : 9478 318 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 090.000 - 311.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

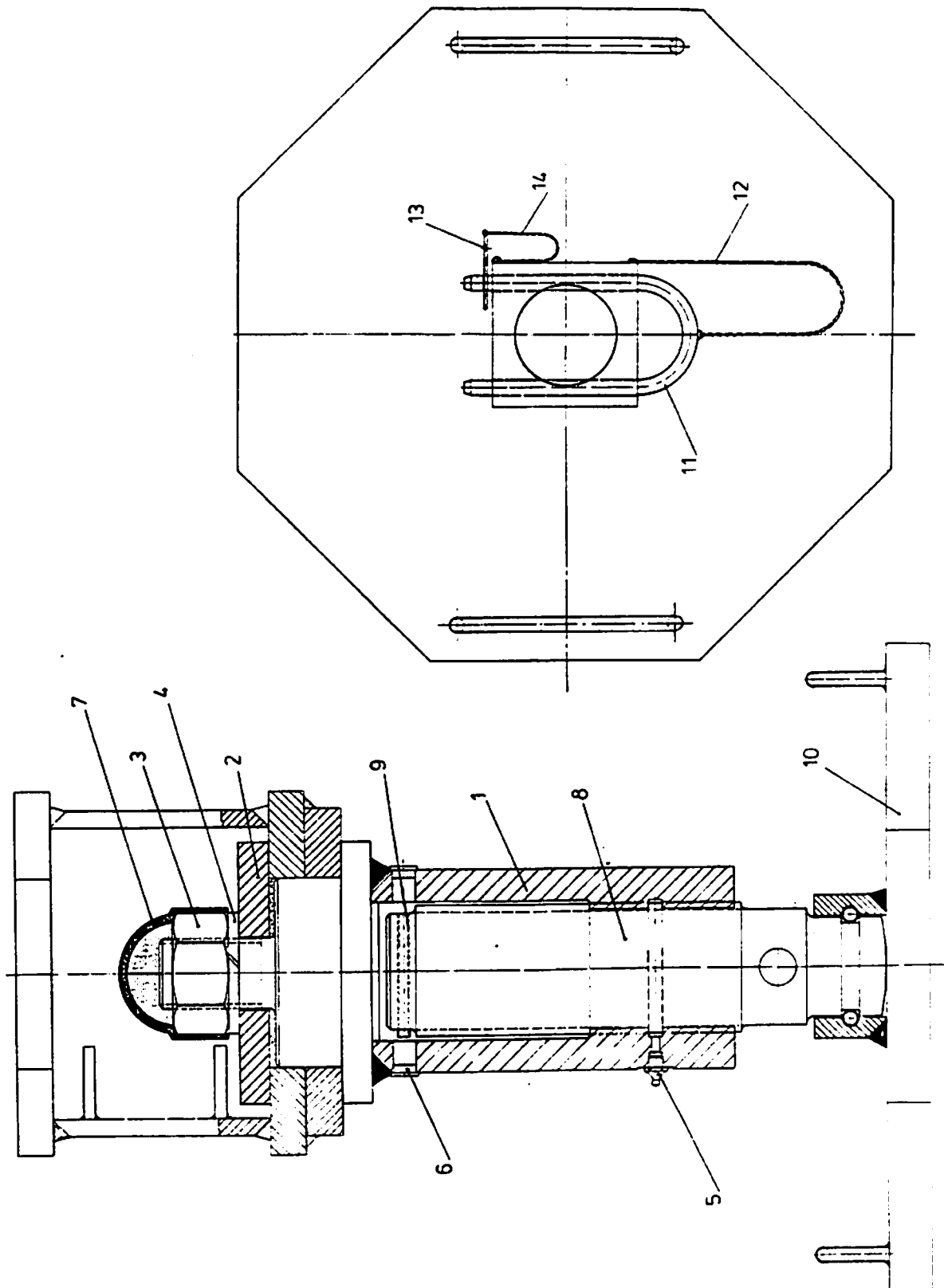
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 300 01	Unterwagen undercarriage/châssis porteur	1	A090.000-311.111
2	9478 316 01	Fabrikschild factory plate/ plaque de fabrique	1	A090.000-311.112
3	4315 010 01	Kerbnagel 3x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
4	9478 319 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A090.000-311.120
5	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	2	
6	9478 202 01	Spreizholm rechts raking forked strut right/ étrésillon incliné et écarté à droite	1	A090.000-211.111
7	6071 262 01	KFZ-Rückstrahler Nr.149 72 reflector/catadioptré	1	
8	9478 234 01	Bügel bow/archet	1	A090.000-211.114
9	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm cotter pin/goupille fendue	2	
10	9478 218 01	Spreizholm rechts raking forked strut right/ étrésillon incliné et écarté à droite	1	A090.000-221.111
11	6071 262 01	KFZ-Rückstrahler Nr.149 72 reflector/catadioptré	1	
12	9478 233 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A090.000-221.114
13	9710 652 01	Bolzen pin/axe	2	BOL LN16-03.05
14	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
15	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm cotter pin/goupille fendue	2	
16	6020 360 01	Panzer-Klemmschelle PKS 13,5 armoured clamp strap/ collier de serrage de blindage	3	
17	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	3	
18	6011 040 01	Panzerrohr UPR 13,5 1200mm lg. armoured conduit/tuyau armé	1	
19	6020 777 01	Stauffschelle Nr.110 PPG Stauff collar/collier Stauff	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	4002 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 bolt/vis	2	
21	9478 221 01	Spreizholm links raking forked strut left/ étrésillon incliné et écarté à gauche	1	A090.000-231.111
22	6071 262 01	KFZ-Rückstrahler Nr.149 72 reflector/catadioptré	1	
23	9478 234 01	Bügel bow/archet	1	A090.000-211.114
24	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm cotter pin/goupille fendue	2	
25	6020 360 01	Panzer-Klemmschelle PKS 13,5 armoured clamp strap/ collier de serrage de blindage	3	
26	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	3	
27	6011 040 01	Panzerrohr URP 13,5 950mm lg. armoured conduit/tuyau armé	1	
28	6020 777 01	Stauffschelle Nr.110 PPG Stauff collar/collier Stauff	2	
29	4002 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 bolt/vis	2	
30	9478 227 01	Spreizholm links raking forked strut left/ étrésillon incliné et écarté à gauche	1	A090.000-241.111
31	6071 262 01	KFZ-Rückstrahler Nr.149 72 reflector/catadioptré	1	
32	9478 233 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A090.000-221.114
33	9710 652 01	Bolzen pin/axe	2	BOL LN16-03.05
34	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
35	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm cotter pin/goupille fendue	2	
36	6020 360 01	Panzer-Klemmschelle PKS 13,5 armoured clamp strap/ collier de serrage de blindage	2	
37	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
38	6011 040 01	Panzerrohr UPR 13,5 585mm lg. armoured conduit/tuyau armé	1	
39	6020 777 01	Stauffschelle Nr.110 PPG Stauff collar/collier Stauff	2	
40	4002 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 bolt/vis	2	
41	6020 137 01	Stauffschelle Gr.5-35 Nr.SP 535 Stauff collar/collier Stauff	3	
42	4002 052 01	Schraube M 6x50 DIN 85-5.8 bolt/vis	6	
43	9478 228 01	Bolzen pin/axe	4	A090.000-211.211
44	9478 229 01	Scheibe washer/rondelle	4	A090.000-211.212

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
45	4066 030 01	Schraube M 16x40 DIN 933-10.9 bolt/vis	8	
46	4240 120 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
47	7790 095 01	Kegelstopfen EP 270 TK 133 taper plug/bouchon conique	8	
48	7743 040 01	Kegelschmiernippel H1 M 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	4	
49	9476 209 01	Gewindebolzen threaded pin/boulon fileté	4	A077.010-211.317
50	7743 045 01	Kegelschmiernippel EM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	4	
51	9478 230 01	Absteckbolzen connecting pin/ boulon de raccordement	4	A090.000-211.220
52	4066 043 01	Schraube M 20x80 DIN 933-10.9 bolt/vis	4	
53	9440 499 11	Scheibe washer/rondelle	4	A058.000-211.325
54	4249 002 01	Federring 21/FE 8 spring washer/rondelle grower	4	
*55	9478 107 01	Radkasten nicht angetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	2	A090.000-110.000
*56	9478 109 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	A090.000-130.000
*57	9478 104 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	A090.000-140.000
58	9478 113 01	Stecker plug/fiche	2	A090.000-151.101
59	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm spring plug/goupille à ressort	1	
60	9723 312 01	Bolzen pin/axe	2	BOL LN16-11.17
61	4331 012 01	Federstecker 8mm DIN 11024 cotter pin/goupille fendue	4	
62	9478 326 01	Lagerung bearing/palier	1	A090.000-321.110
63	6160 308 01	Federleitungstrommel (für 40 m Leitung) spring cable drum (for 40 m cable)/ enrouleur de câble électrique (pour 40 m câble)	1	
	6160 309 01	Federleitungstrommel (für 60 m Leitung) spring cable drum (for 60 m cable)/ enrouleur de câble électrique (pour 60 m câble)	1	
64	4065 172 01	Schraube M 16x90 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
65	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	8	
66	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
67	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
68	6162 009 01	Umlenkgliederkette link chain for turn around/ chaîne à maillans pour retourner	1	
69	9723 312 01	Bolzen pin/axe	2	BOL LN16-11.17
70	4331 012 01	Federstecker 8mm DIN 11024 cotter pin/goupille fendue	4	
71	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
72	4065 156 01	Schraube M 16x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
73	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
74	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
75	9478 336 01	Lagerung bearing/palier	1	A090.000-321.140
76	9930 001 01	Umlenktrichter funnel for turn around/ entonnoir pour retourner	1	ULT 35.001-100
77	9974 300 01	Bolzen pin/axe	4	BOL LN16-11.01
78	4331 012 01	Federstecker 8mm DIN 11024 cotter pin/goupille fendue	8	
*79	9478 347 01	Pressenkonsole ram console/ console de vérin	1	A090.000-320.100
*80	9478 290 01	Aufgleishydraulik rail mounting hydraulics/ installation hydraulique de mise sur rails	1	A090.000-320.200
81	6060 387 01	Endschalter limit switch/interrupteur de fin de course	1	
82	9478 331 01	Platte plate/plaque	1	A090.000-390.212
83	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
84	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
85	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
86	4065 049 01	Schraube M 6x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
87	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
88	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
89	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
90	7043 194 01	Bundbuchse B 09 CuSn 8 flange bushing/douille à collet	8	

Stationäre Abstützung
Fixed brace/Appui fixe



Stationäre Abstützung
Fixed brace/Appui fixe

Bestell-Nr. : 9478 121 01
order no.
no. de comm.

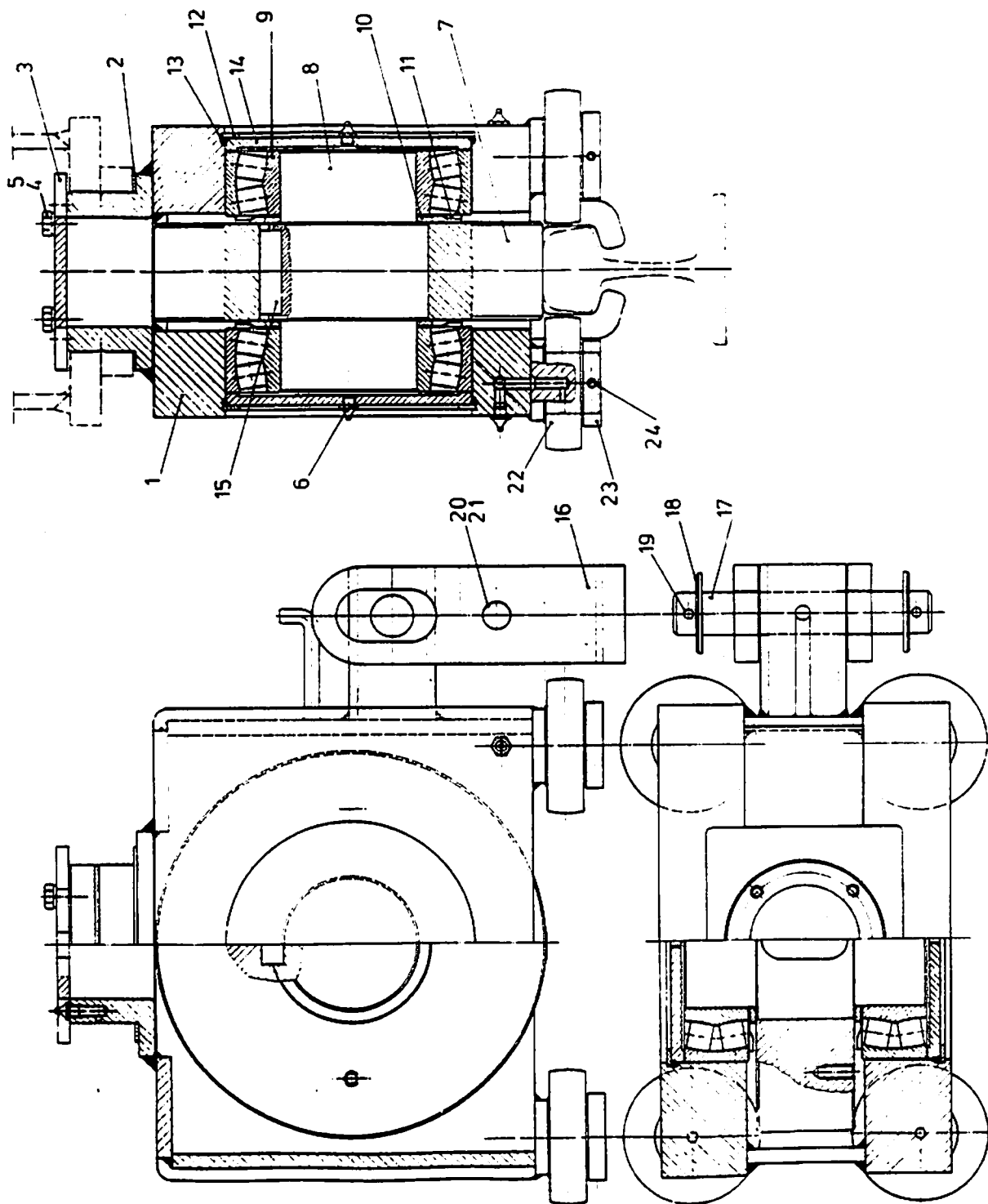
Zeichn.-Nr. : A 090.000 - 161.100
drawing no.
plan no.

bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 122 01	Spindelführung spindle guide/guidage de tige	1	A090.000-161.111
2	9478 114 01	Scheibe washer/rondelle	1	A090.000-161.112
3	4115 066 01	Mutter M 48 DIN 934-10 nut/écrou	1	
4	4240 030 01	Federring A 48 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
5	7743 040 01	Kegelschmiernippel H1 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	1	
6	7790 166 01	Verschlussstopfen vent plug/bouchon de fermeture	2	
7	7790 143 01	Schutzkappe M 48 protecting cap/ capot de protection	1	
8	9478 125 01	Abstützspindel support spindle/écrin	1	A090.000-161.121
9	4320 094 01	Spannstift 8x8 ⁵ 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	
10	9478 126 01	Abstützplatte supporting plate/plaque d'appui	1	A090.000-161.131
11	9478 129 01	Stecker plug/fiche	1	A090.000-161.132
12	7400 020 01	Knotenkette 2,5 250mm lg. knotted link chain/ chaîne à nouées	1	
13	4331 017 01	Federstecker 2,5 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
14	7400 020 01	Knotenkette 2,5 100mm lg. knotted link chain/ chaîne à nouées	1	
15	4331 001 01	Federstecker Mubea 5 mm spring plug/goupille à ressort	2	

Radkasten nicht angetrieben

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche



Radkasten nicht angetrieben

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche

Bestell-Nr. : 9478 107 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 090.000 - 110.000
drawing no.
plan no.

bestehend aus:
consist. of
compose de

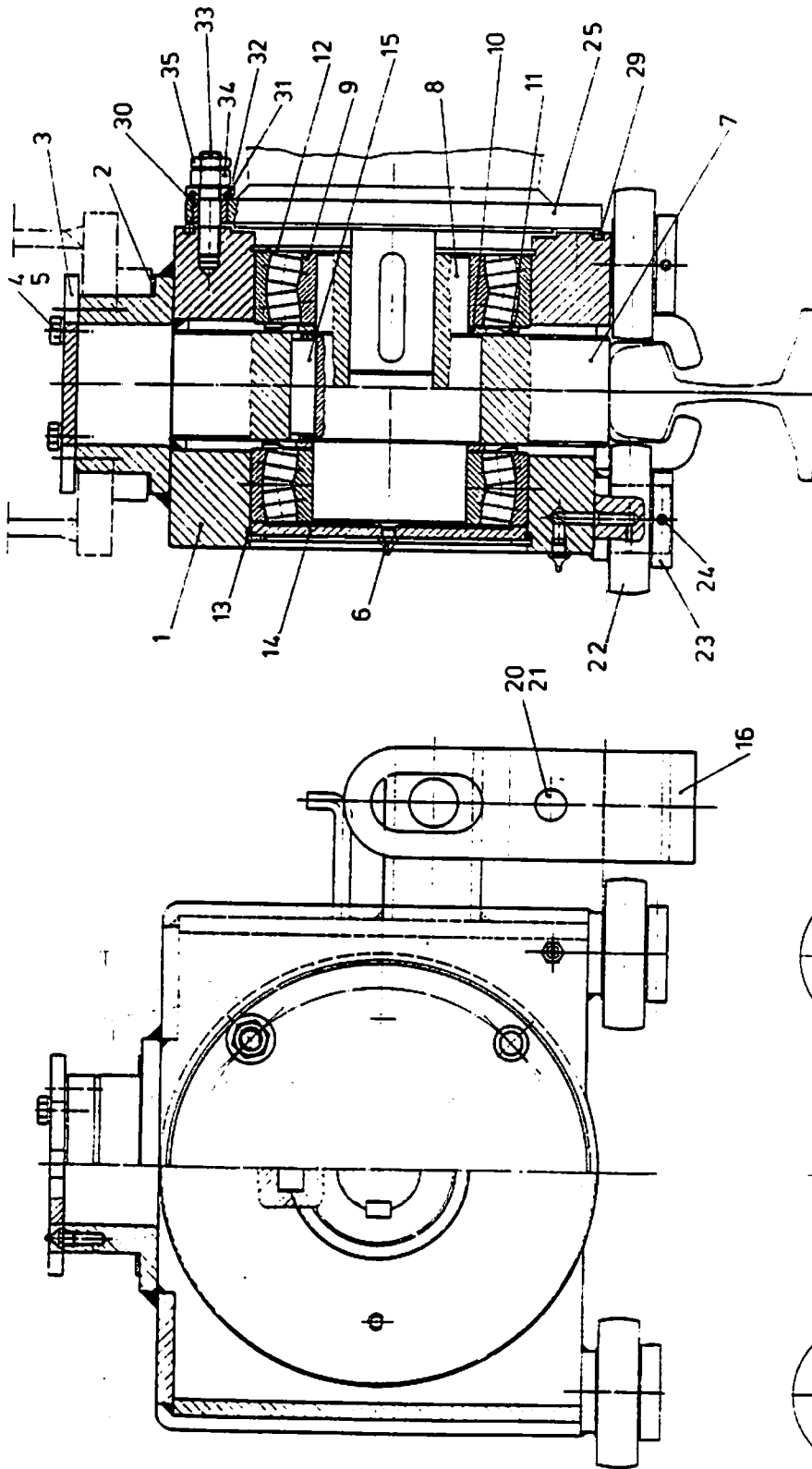
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 100 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A090.000-110.111
2	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	
3	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
4	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	7743 040 01	Kegelschmiernippel H1 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	7	
7	9478 108 01	Laufrad rail wheel/roue rail	1	A090.000-110.121
8	9455 295 11	Welle shaft/arbre	1	A066.000-110.155
9	7461 116 01	Lager DIN 635 Nr.22222 bearing/palier	2	
10	9455 306 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	A066.000-130.158
11	7472 683 01	Nilosring 22222 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
12	4281 056 01	Sicherungsring 200x4 DIN 472 locking ring/circlip extérieur	2	
13	7264 414 01	O-Ring 202,79x3,53 O-ring/anneau torique d'étanchéile	2	
14	9455 305 01	Deckel cover/couvercle	2	A066.000-130.154
15	4340 447 01	Paßfeder A 32x18x70 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
16	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg140A1-111.101
17	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
18	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
19	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
21	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
22	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
23	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
24	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
21	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
22	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
23	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
24	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
25	5000 227 01	Getriebemotor komplett mit Bremse transmission motor cpl. with brake/ moteur de transmission cpl. avec frein	1	
*26	6104 157 01	Motor ohne Bremse motor without brake/ moteur sans frein	1	
*27	5020 524 01	Bremse brake/frein	1	
*28	5000 754 01	Getriebe gear/engrenage	1	
29	2622 018 01	Rundschnurring 8mm A 320 round cord ring/bague à gauge	1	
30	9455 589 11	Buchse bush/douille	4	A066.000-130.211
31	7264 917 01	O-Ring 25x5 O-ring/	4	
32	9451 814 11	Ring ring/bague anneau torique d'étanchéité	4	A062.001-130.212
33	4068 396 01	Schraube M 16x60 DIN 939-8.8 bolt/vis	4	
34	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
35	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	4	

Radkasten angetrieben

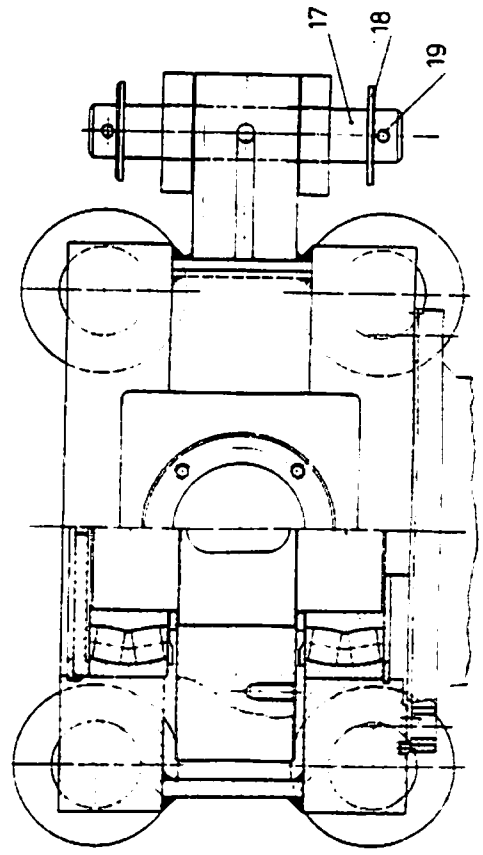
Wheel box driven/Boggie mis en marche



Achtung!
Mit Mutter Pos. 34 Antriebs gegen übermäßige Leichtigkeit andrücken.
Vorgewegung nur, bis
Das ergibt einen Abstand zwischen Getriebeblech und
Radkasten von 2mm.
Nach Einstellung mit Mutter Pos. 35 sichern!

Attention!
Press drive unit slightly towards joint with nut, item 34.
Initial tension max. 2mm.
This results in a distance of 2mm between gearbox flange
and wheel bogie.
Secure with nut, item 35, after setting!

Attention!
Presser l'unité de commande légèrement vers la bogie
d'écartement max. 2mm.
Pré-tension 2mm.
Cela résulte en une distance de 2mm entre la bride de
la boîte de vitesses et la bogie.
Arrêter avec l'écrou, pos 35, après l'ajustage!



Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche

Bestell-Nr. : 9478 104 01
order no.
no. de comm.

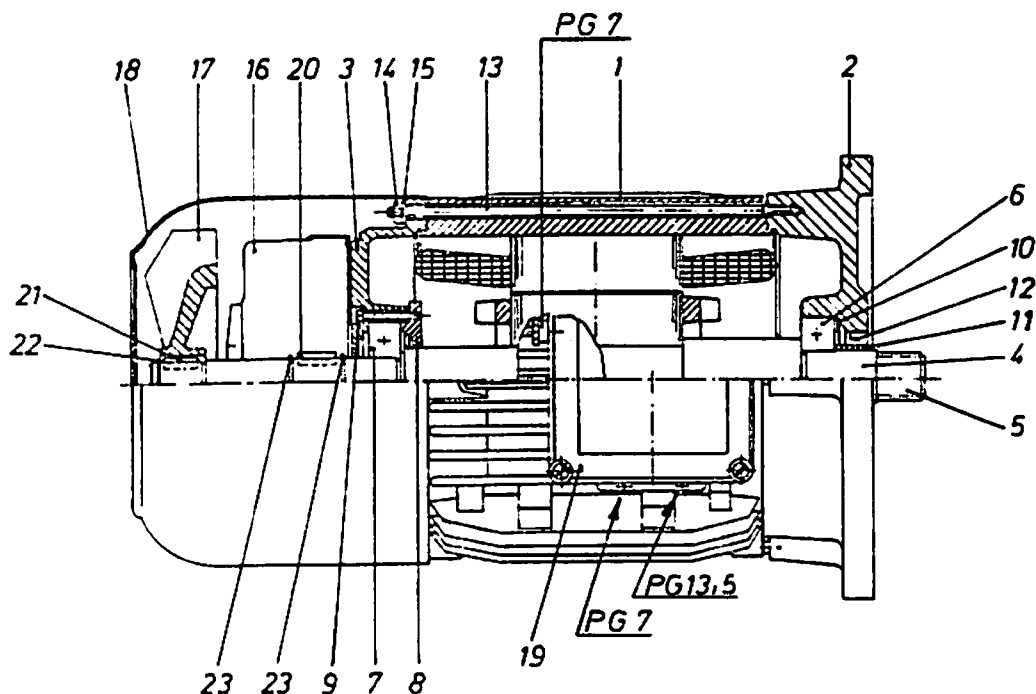
Zeichn.-Nr. : A 090.000 - 140.000
drawing no.
plan no.

bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 105 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A090.000-140.111
2	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	
3	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
4	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	7743 040 01	Kegelschmiernippel H1 M10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	7	
7	9478 108 01	Laufrad rail wheel/roue rail	1	A090.000-110.121
8	9455 307 11	Welle shaft/arbre	1	A066.000-130.159
9	7461 116 01	Lager DIN 635 Nr.22222 bearing/palier	2	
10	9455 306 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	A066.000-130.158
11	7472 683 01	Nilosring 22222 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
12	4281 056 01	Sicherungsring 200x4 DIN 472 locking ring/circlip extérieur	2	
13	7264 414 01	O-Ring 202,79x3,53 O-ring/anneau torique d'étanchéité	1	
14	9455 305 01	Deckel cover/couvercle	1	A066.000-130.154
15	4340 447 01	Paßfeder A 32x18x70 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
16	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szgl40A1-111.101
17	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
18	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
19	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
21	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
22	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
23	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
24	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
25	5000 227 01	Getriebemotor komplett mit Bremse transmission motor cpl. with brake/ moteur de transmission cpl. avec frein	1	
*26	6104 157 01	Motor ohne Bremse motor without brake/ moteur sans frein	1	
*27	5020 524 01	Bremse brake/frein	1	
*28	5000 754 01	Getriebe gear/engrenage	1	
29	2622 018 01	Rundschnurring 8mm A 320 round cord ring/bague à gauge	1	
30	9455 589 11	Buchse bush/douille	4	A066.000-130.211
31	7264 917 01	O-Ring 25x5 O-ring/	4	
32	9451 814 11	Ring ring/bague anneau torique d'étanchéité	4	A062.001-130.212
33	4068 396 01	Schraube M 16x60 DIN 939-8.8 bolt/vis	4	
34	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
35	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	4	

Motor
Motor/Moteur



Bestell-Nr. : 6104 157 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DKF 100 LR 274B
drawing no.
plan no.

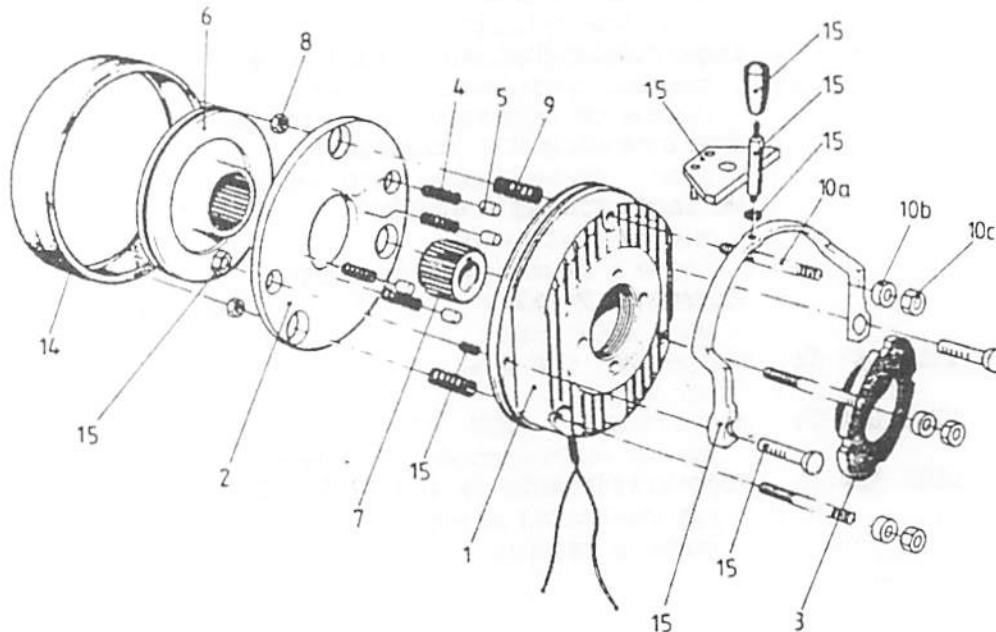
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Stator DKF 100LR 274 stator/stator	1	MA2283.1
2		Getriebelagerschild gearbox bearing plate/ flasque de la boîte de vitesses	1	
3		Bremsdeckel Bg. 100LR brake cover/ couverde de frein	1	
4		Welle mit Läufer shaft with rotor unit/ arbre avec unité de rotor	1	MA2283.1
5		Einsteckritzel pinion/pignon		
6		Lager Nr.6207-2RS bearing/palier	1	
7		Lager Nr.6305-2RS bearing/palier	1	
8		Lagerabschlußdeckel cap piece of the bearing/ chapeau de palier	1	MA2283.1

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9	4001 040 01	Zylinderschraube M5x30 DIN84 cylinder screw/ vis tête cylindrique	3	
10		Lagerausgleichscheibe 61x71x0,4 bearing compensating disk/ disque de compensation de palier	1	
11		INA-Innenring EGS 35x40x16,5 inner raceway/bague intérieure		
12		Wellendichtring A 40x55x7 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
13		Zugstange M 6x215 pull rod/tirant	4	MA2283.1
14	4115 097 01	Mutter M6 DIN 934 nut/écrou	4	
15	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
*16	5020 524 01	Federkraftbremse 14.448.12.1.1.8 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	wird nicht mit dem Motor geliefert, bitte extra bestel- len will not be suppli- ede with the motor, please order separa- tely ne sera pas fourni avec le moteur, prière de le comman- der séparément
17		Ventilator fan/ventilateur	1	MA2283.1
18		Ventilatorhaube fan hood/capot de ventilateur	1	MA2870
19		Klemmkasten K80Ex terminal box K80Ex/ boîte de bornes K80Ex	1	
20	4340 069 01	Paßfeder A 8x7x20 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
21		Paßfeder A 6x6x18 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
22	4280 020 01	Sicherungsring 24x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
23	4280 022 01	Sicherungsring 25x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	

Federkraftbremse

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 524 01
order no.
no. de comm.

Typ : 14.448.12.1.1.8
typ
type

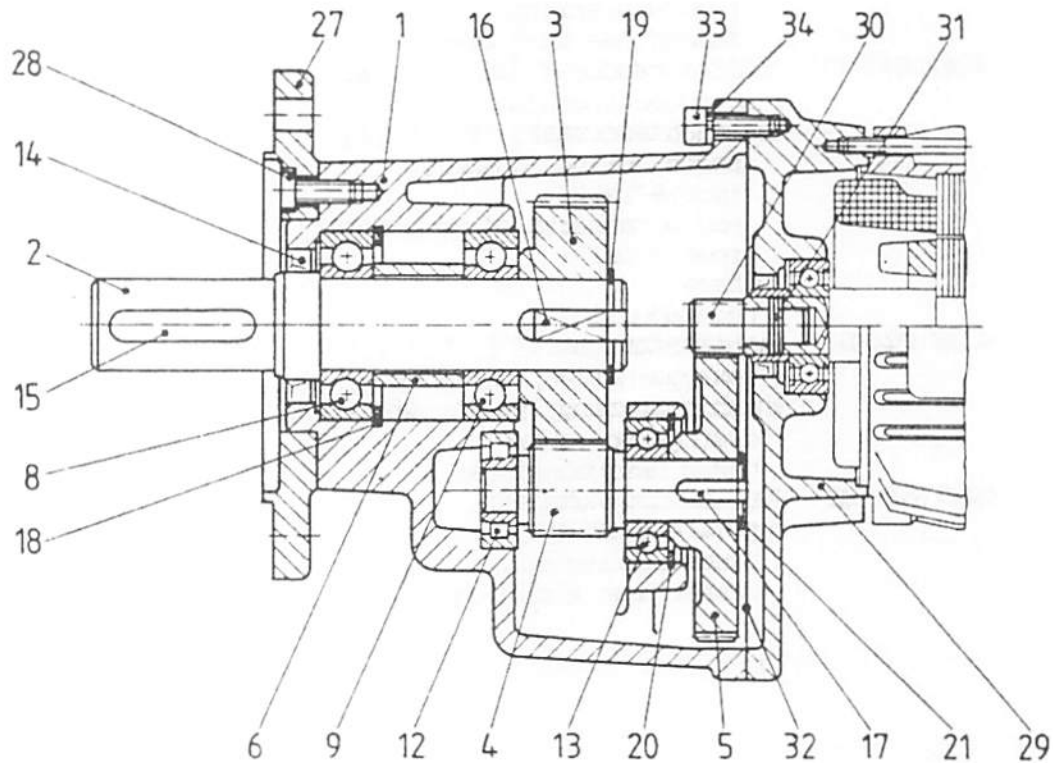
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil Typ 14.448.12.1.0 magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.12-16.100
2	5028 575 01	Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.12-18.001
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.438.12-03.013
4		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	4	14.438.12-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	4	14.448.12-13.011
6	5031 336 01	Rotor ohne Nabe Typ 14.448.12.0.0 1 rotor without hub/ rotor sans moyeu	1	
7	5028 557 01	Nabe Typ 14.448.12.0.0 hub/moyeu	1	
8	4115 097 01	Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	3	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	2	120.4.428-029
10a	4042 075 01	Stiftschraube M 6x60 DIN 940 stud bolt/goujon fileté	3	
		Abstandsfedersatz (Pos.8-10a) spaced spring assembly (pos.8-10a)/ jeu de ressorts d'espacement (pos.8-10a)	1	
10b		Buchse bush/douille	3	14.0.2554-03.001
10c	4119 004 01	Sechskantmutter M 6 DIN 985 hexagon nut/écrou six pans	3	
14		Staubschutzring Typ 14.448.12.0.1 dust guard ring/ bague antipoussière	1	
15	5029 677 01	Handlüftung komplett Typ 14.448.12.0.2 hand lifting cpl./ desserrage à main cpl.	1	14.441.12-36.004/1

Simplana-Stirnrad-Getriebe

Simplana spur gear/Reducteur à engrenage droit Simplana



Bestell-Nr. : 5000 754 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 12.622.20 - 100-B5
drawing no.
plan no.

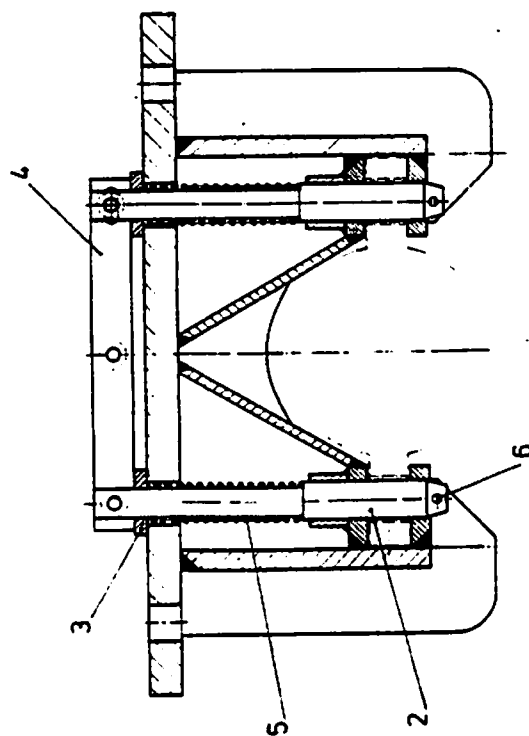
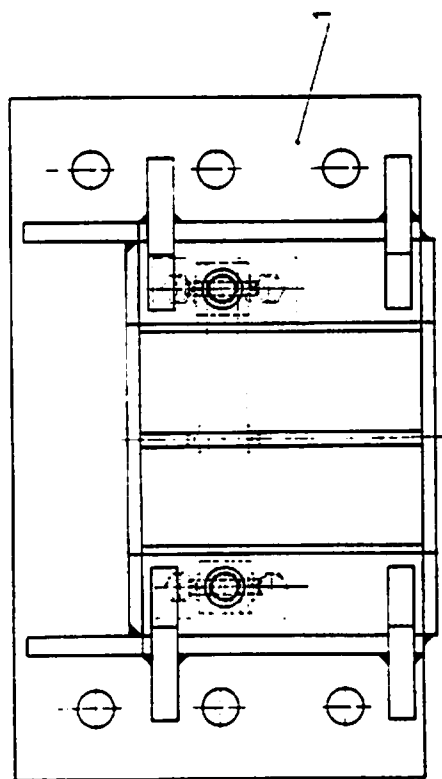
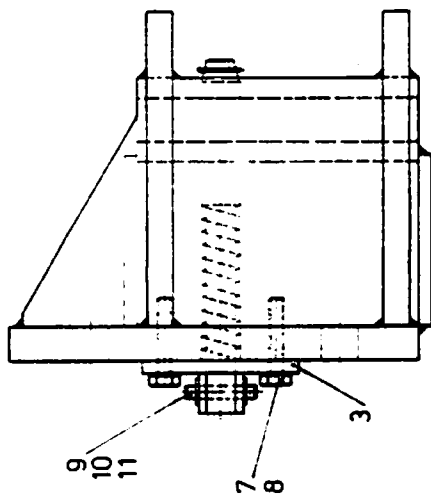
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Gehäuse Nr.076966 housing/carter	1	12.602.20-13.006/1
2		Welle shaft/arbre	1	12.602.20-13.728
3		Zahnrad Nr.043057 gear wheel/roue dentée	1	12.602.20-13.324
4		Ritzelwelle Nr.043052 pinion shaft/arbre de pignon	1	12.602.20-13.214
5		Zahnrad Nr.043062 gear wheel/roue dentée	1	12.602.20-18.403
6		Buchse Nr.043233 bush/douille	1	12.602.20-13.040
8	7451 635 01	Lager DIN 625 Nr.6310 bearing/palier	1	
9	7451 635 01	Lager DIN 625 Nr.6310 bearing/palier	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
12	7463 321 01	Lager DIN 5412 NJ 305 E bearing/palier	1	
13	7451 606 01	Lager DIN 625 Nr.6306 bearing/palier	1	
14		Wellendichtring BASL 60x80x10 Nr.042775 radial packing ring/ garniture etanche de l'arbre	1	10.45001
15	4340 196 01	Paßfeder A 14x9x80 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
16	4342 004 01	Paßfeder B 14x9x40 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
17		Paßfeder AB 8x7x32 gehärtet DIN 6885 Nr.039853 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
18	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
19	4280 042 01	Sicherungsring 50x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
20	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
21	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
27		Flansch 0 300 flange/bride	1	
28	4072 041 01	Schraube M 12x30 DIN 6912 bolt/vis	6	
29		Lagerschild Nr.049549 bearing plate/flasque	1	12.622.20-23.205
30		Einsteckritzel Nr.043410 plug-in pinion/ pignon en fichable	1	12.602.20-28.353
31		Spannstift 6x32 DIN 7344 Nr.037466 dowel pin/goupille de serrage	1	
32		Gehäusedichtung 259x313x0,5 Nr.039780 housing gasket/joint de carter	1	10.45043
33	4042 091 01	Schraube M 10x30 DIN 912 bolt/vis	8	
34	4241 008 01	Federring DIN 7980 - 10 spring washer/rondelle grower	8	

Pressenkonsole

Ram console/Console de vérin



Pressenkonsole

Ram console/console de vérin

Bestell-Nr. : 9478 347 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 090.000 - 320.100
drawing no.
plan no.

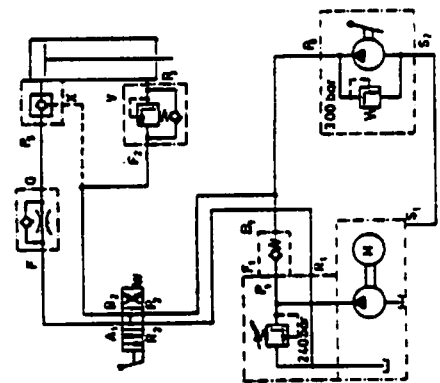
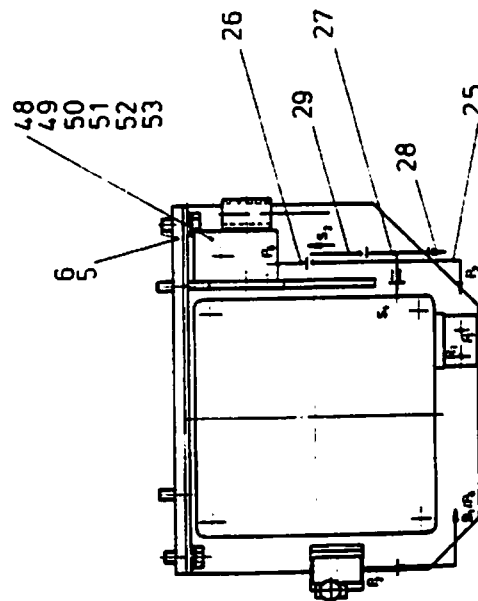
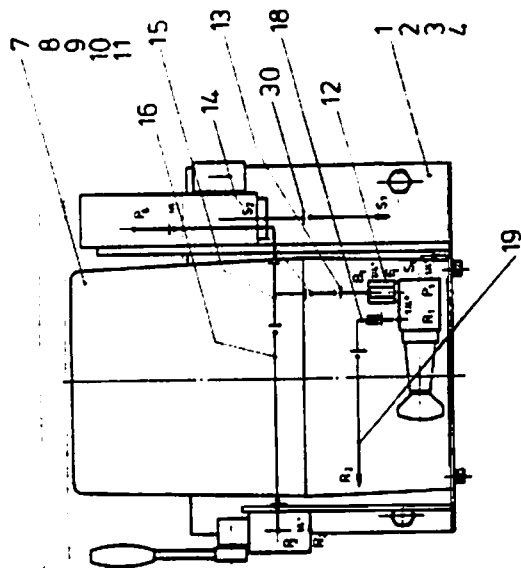
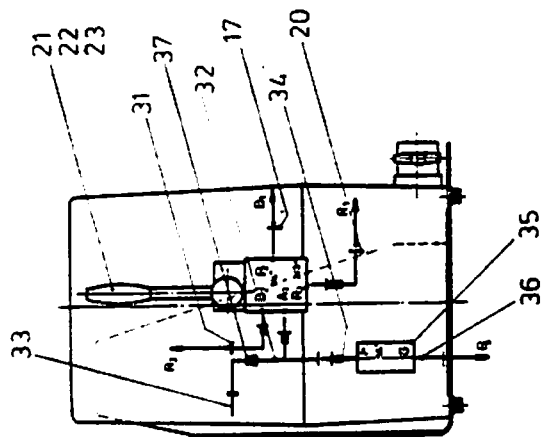
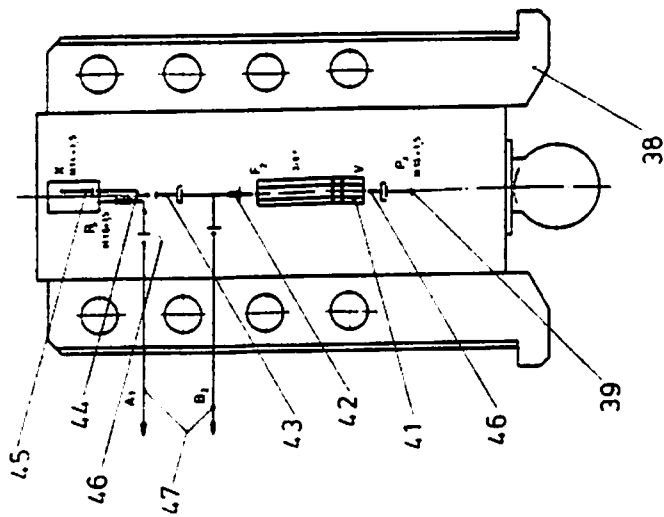
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 348 01	Pressenkonsole ram console/console de vérin	1	A090.000-320.111
2	9478 357 01	Bolzen pin/axe	2	A090.000-320.112
3	9478 358 01	Blech plate/tole	2	A090.000-320.113
4	9478 359 01	Leiste strip/listeau	2	A090.000-320.114
5	7200 212 01	Druckfeder D=238 pressure spring/ ressort de ou à pression	2	
6	7440 200 01	Klappsplint 6mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	2	
7	4065 135 01	Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
8	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
9	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	6	
10	9710 525 01	Bolzen Form 200 pin/axe	3	BOL LN16-36.08
11	4330 034 01	Splint 3,2x20 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	6	

Aufgleishydraulik

Rail mounting hydraulics/

Installation hydraulique de mise sur rails



Aufgleishydraulik

Rail mounting hydraulic /
installation hydraulique de mise sur rails

Bestell-Nr. : 9478 290 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 090.000 - 320.200
drawing no.
plan no.

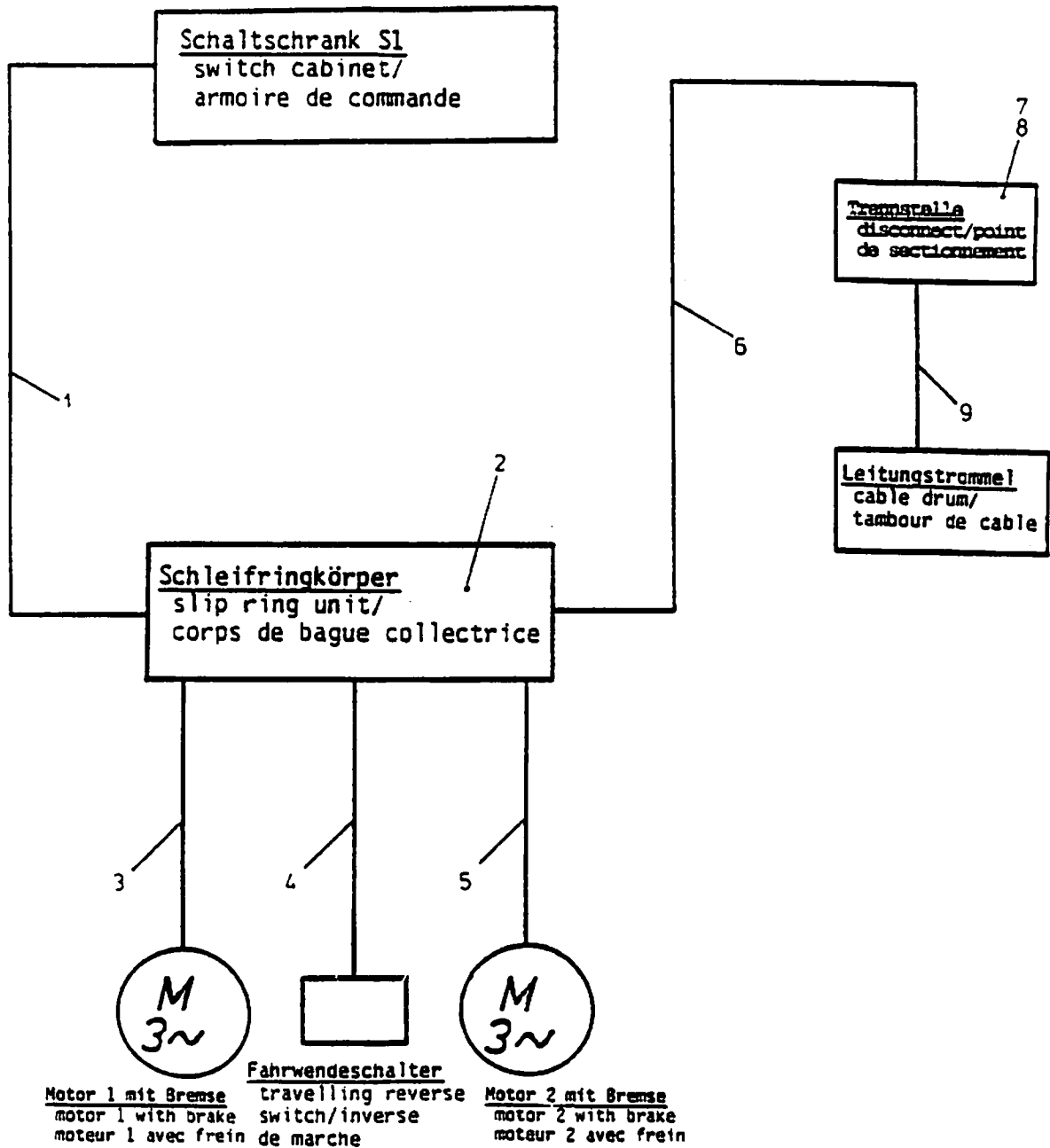
bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9478 291 01	Konsole bracket/console	1	A090.000-320.201
2	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
3	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	4	
4	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
5	4086 014 01	Schraube M 10x25 DIN 7991-8.8 bolt/vis	4	
6	9478 296 01	Platte plate/plaque	1	A090.000-320.206
7	5101 141 01	Pumpenaggregat pump assembly/ groupe moto-pompe	1	
8	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
9	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
10	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
11	6050 017 01	Cekon Stecker Cekon plug/fiche Cekon	1	
12	5104 871 01	Einschraub-Rückschlagventil screwed return valve/ soupape de retenue vissé	1	
13	4710 006 01	Verschraubung GE 10-PLR threaded union/vissage	1	
14	1510 013 01	Rohr 10x1x60 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
15	4704 003 01	Verschraubung T 10-PL threaded union/vissage	1	
16	1510 013 01	Rohr 10x1x200 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
17	4710 006 01	Verschraubung GE 10-PLR threaded union/vissage	1	
18	4722 005 01	Verschraubung EVW 10-PLR threaded union/vissage	1	
19	1510 013 01	Rohr 10x1x200 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
20	4722 025 01	Verschraubung EVW 10-PSR threaded union/vissage	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	5104 866 01	Wegeschieber multiway spool valve/ tiroir à voies	1	
22	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
23	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
24	5106 342 01	Messtutzen pressure gauge connection/ prise de pression avec embout à visser	1	
25	1510 013 01	Rohr 10x1x500 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
26	4710 006 01	Verschraubung GE 10-PLR threaded union/vissage	1	
27	4721 006 01	Verschraubung EVT 10-PLR threaded union/vissage	1	
28	4777 004 01	Emeto-Butzen emeto bush/douille emeto	1	
29	1510 013 01	Rohr 10x1x280 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
30	4710 006 01	Verschraubung GE 10-PLR threaded union/vissage	1	
31	4722 005 01	Verschraubung EVW 10-PLR threaded union/vissage	1	
32	4721 006 01	Verschraubung EVT 10-PLR threaded union/vissage	1	
34	4719 003 01	Verschraubung EVGE 10-PLR-ED threaded union/vissage	1	
35	5104 869 01	Drosselventil RDF 11/1,6 regulating valve/ soupape d'étranglement	1	
36	4710 006 01	Verschraubung GE 10-PLR threaded union/vissage	1	
37	4722 017 01	Verschraubung EVW 10-PL threaded union/vissage	1	
38	5103 419 01	Doppeltwirkender Zylinder 3018 double-acting cylinder/ verin a double effet	1	
39	4722 006 01	Verschraubung EVW 12-PLM threaded union/vissage	1	
40	4719 031 01	Verschraubung EVGE 12-PLR-ED threaded union/vissage	1	
41	5104 619 01	Druckbegrenzungsventil SVC42F10 pressure relief valve/ limiteur de pression	1	
42	4720 008 01	Verschraubung EVL 12-PLR threaded union/vissage	1	
43	4754 009 01	Konus-Reduzieranschluß KOR 12/10-PL conical reducing union/ réducteur conique	1	
44	1510 013 01	Rohr 10x1x80 DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
45	4722 004 01	Verschraubung EVW 10-PLM threaded union/vissage	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
46	4722 006 01	Verschraubung EVW 12-PLM threaded union/vissage	1	SHL08HP528-001.500
47	9914 180 01	Schlauch 2781-6 flexible hose/tuyau flexible	2	
48	5101 104 01	Handpumpe HD 13 S-300 hand pump/pompe à main	1	
49	4042 097 01	Schraube M 10x60 DIN 912-8.8 bolt/vis	3	
50	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	3	C090.000-320.286
51	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
52	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	3	
53	9478 294 01	Hebel lever/levier	1	

Elektroinstallation Unterwagen stationär
 Electric installation undercarriage stationary/
 Installation électrique châssis porteur stationnaire



Elektroinstallation Unterwagen stationär

Electric installation undercarriage stationary/

Installation électrique châssis porteur stationnaire

Bestell-Nr. : 9478 884 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 090.800 - 311.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.3400 cable/ligne	1	
*2	6910 266 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
3	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5700 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x4200 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5650 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.3800 cable/ligne	1	
7	6050 098 01	Cekon Gerätestecker Cekon coupler plug/fiche Cekon	1	
8	6054 068 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupler socket/ prise femelle Cekon	1	
9	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.5000 cable/ligne	1	



Elektroinstallation Unterwagen fahrbar

Electric installation undercarriage mobile/
Installation électrique châssis porteur mobile

Bestell-Nr. : 9478 885 01
order no.
no. de comm.

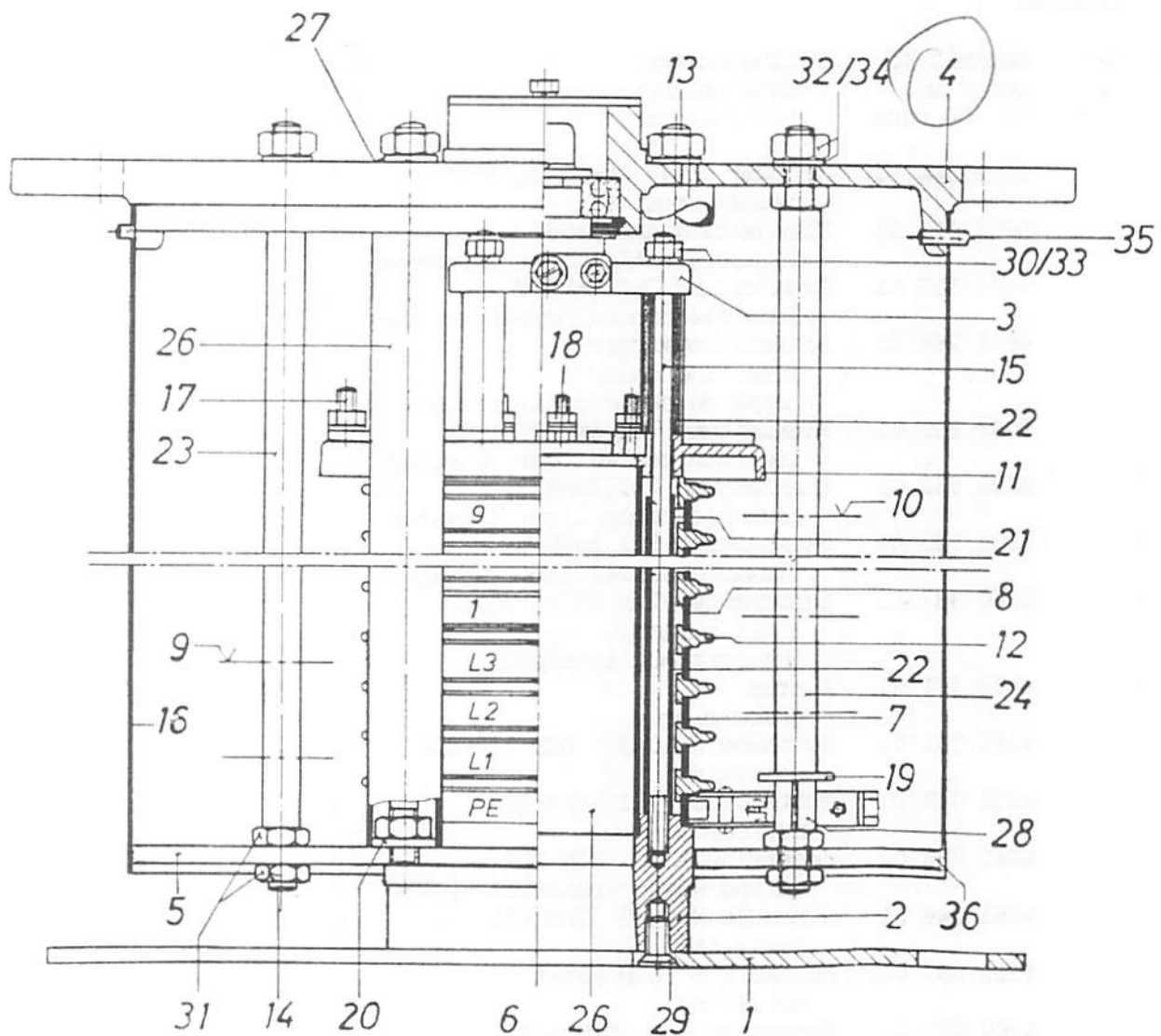
Zeichn.-Nr. : A 090.810 - 311.000
drawing no.
plan no.

bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.3050 cable/ligne	1	
2	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5x2850 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x2750 flexible cable/ligne flexible	1	
*4	6910 266 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
5	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5700 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5650 flexible cable/ligne flexible	1	
7	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x3900 flexible cable/ligne flexible	1	
8	6060 387 01	Endschalter T2A 067-01/01Y limit switch/ interrupteur terminal	1	
9	9478 331 01	Platte plate/plaque	1	A090.000-390.212
10	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
11	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
12	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
13	4065 049 01	Schraube M 6x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
14	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
15	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
16	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
17	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.3800 cable/ligne	1	
18	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5800 flexible cable/ligne flexible	2	
19	6050 098 01	Cekon Gerätetecker Cekon coupler plug/fiche Cekon	1	
20	6054 068 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupler socket/ prise femelle Cekon	1	
21	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F lg.5000 cable/ligne	1	

Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice



Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 266 01
order no.
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 420.4.09-2
drawing no.
plan no.

bestehend aus:
consist. of
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Halteplatte carrier plate/plaque de support	1	100.51-4
2		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	100.32-4
3		Lagerstern 30/100 bearing star/étoile de palier	1	100.21-4
4		Lagerdeckel bearing cover/chapeau de palier	1	AN100.13-3
5		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	100.46-4
6		Masserring ohne Anschlußlasche protective ring without connecting shackle/ bague de garde sans couvre-joint de raccordement	1	
7		Schleifring 125x3x13 Bohrung 4,8 slip ring 125x3x13 bore 4,8/ bague collectrice 125x3x13 alésage 4,8	3	300.03-4
8		Schleifring 125x3x13 Bohrung 3 slip ring 125x3x13 bore 3/ bague collectrice 125x3x13 alésage 3	9	300.03-4
9		Bürstenhalter 100 Amp. mit Schleifkohlen 32x10 brush holder 100 Amp with carbon brushes 32x10/ porte-balai 100 Amp avec balais de charbon 32x10	4	
10		Bürstenhalter 60 Amp. mit Schleifkohlen 25x8 brush holder 60 Amp with carbon brushes 25x8/ porte-balai 60 Amp avec balais de charbon 25x8	9	
11		Klemmscheibe clamp disk/rondelle de serrage	1	300.01-3
12		Isolerring insulating ring/bague isolante	12	300.02-3
13		Gewindebolzen M 12x424 threaded pin/boulon fileté	4	
14		Gewindebolzen M 12x436 threaded pin/boulon fileté	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
15		Gewindebolzen M 8x275 threaded pin/boulon fileté	3	
16		Haubengarnitur 336x394x1,5 hood fittings/ garniture du capot	1	F100.6070-4
17		Anschlußarmatur M 8 connection fittings/ garniture de raccordement	4	300.15-4
18		Anschlußarmatur M 6 connection fittings/ garniture de raccordement	9	
19		Trennscheibe 25x12x3 insulating disk/ disque séparateur	1	
20		Zentrierscheibe 25x12x3 centering washer/ rondelle de centrage	8	
21		Isolierrohr 8,2x10x252 insulating tube/tuyau isolant	3	
22		Isolierrohr 6,2x18x56 insulating tube/tuyau isolant	3	
23		Isolierrohr 12,2x16x377 insulating tube/tuyau isolant	1	
24		Isolierrohr 12,2x16x354 insulating tube/tuyau isolant	1	
25		Isolierrohr 80x84x272 insulating tube/tuyau isolant	1	
26		Alu-Rohr 30x2x393 aluminium tube/ tuyau d'aluminium	4	
27		Abdichtung Casco 115 seal/etoupage	6	
28		Massehülse 12x16x20 protective sleeve/ douille de garde	1	
29		Senkschraube M 10x20 DIN 963 countersunk screw/ vis à tête fraisée	3	
30		Sechskantmutter M 8 DIN 934 hexagon nut/écrou hexagonal	3	
31		Sechskantmutter M 12 DIN 936 hexagon nut/écrou hexagonal	4	
32		Sechskantmutter M 12 DIN 934 hexagon nut/écrou hexagonal	12	
33		Federring B 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
34		Scheibe 13 DIN 125 washer/rondelle	6	
35		Kerbstift 5x20 grooved pin/goupille panelée	2	